

خوشا خوشبختان

یاسمینا رضا

ترجمه زهرا خانلو

www.ketab.ir



چترنگ

سرشناسه: رضا، یاسمینا، ۱۹۵۹-م. Reza, Yasmina

عنوان و نام پدیدآور: خوشا خوشبختان

یاسمینا رضا؛ ترجمه زهرا خاتلو

مشخصات نشر: تهران، چترنگ، ۱۳۹۶

مشخصات ظاهری: ۱۴۳ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۶۶-۱۷-۰

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Heureux les Heureux, 2013.

موضوع: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰ م.

شناسه افزوده: خاتلو، زهرا، ۱۳۵۸- مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۶ خ ۹ ۲۴ ض/ PQ ۲۶۶۷

رده‌بندی دیویی: ۸۴۲/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۴۱۵۱۷۷۰

www.ketab.ir



چترنگ

خوشا خوشبختان • رمان خارجی • یاسمینا رضا • ترجمه زهرا خاتلو • ویراستار: سبا هاشمی نسب • نوبت چاپ: پنجم، ۱۴۰۰ • ۱۰۰۰ نسخه • لیتوگرافی و چاپ: ایده‌آل • کلیه حقوق برای نشر چترنگ محفوظ است. • نشر چترنگ: تهران، خیابان نصرت، بین کارگر شمالی و جمالزاده، پلاک ۵۸، طبقه دوم، واحد چهار • کد پستی: ۱۴۱۸۸۴۳۳۵۵ • تلفن: ۶۶۱۲۶۸۰۵ • شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۶۶-۱۷-۰ • www.chatrangpub.com

 chatrangpublication

فهرست

۹	مقدمه مترجم
۱۱	روبر توسکانو
۱۹	مارگریٹ بلو
۲۵	اودیل توسکانو
۳۱	ونسان زاوادا
۳۹	پاسکالین اوتتر
۴۵	پائولا سونارس
۵۱	ارنست بلو
۵۷	فیلیپ چملا
۶۱	لولا مورنو
۶۷	رائول بارنش
۷۳	ویرژینی درونل
۷۹	رمی گروب
۸۵	شانتل اودوئن
۹۱	ژان ارن فرید
۹۷	دامین بارنش

۱۰۳
۱۰۹
۱۱۵
۱۲۳
۱۳۵
۱۴۳

لوک کوندامین

الین بارنش

ژانت بلو

روبر توسکانو

اودیل توسکانو

ژان ارن فرید

www.ketab.ir

مقدمه مترجم

خوشبخت بودن چیست؟ حالتی از رضایت درونی یا موقعیت خاص بیرونی؟ احساسی است که برای لحظاتی ایجاد می‌شود و در دوز مرگی‌ها رنگ می‌بازد یا حسی همیشگی است؟ رابطه عاطفی انسان‌ها و عشق میان‌شان چه نقشی در احساس خوشبختی دارد؟ و اصلاً رابطه خوشبختی با معنای عشق و ادراک آن چیست؟

شاید بتوان گفت این پرسش‌ها ذهن یاسمینا رضا، نویسنده و مان‌خوشا خوشبختان، را مشغول داشته و او با به تصویر کشیدن زندگی روزمره شخصیت‌های داستان از زبان خودشان و خلق روابطی تودرتو که امروزه در اکثر جوامع شاهدش هستیم، خواسته است این پرسش‌ها را در جان خواننده بنشانند. او را به قضاوت درباره سطحی شدن انسان امروزی بکشاند و دور شدن از معنای زندگی را به او اخطار کند.

این رمان بیست و یک فصل دارد که از زبان هجده راوی روایت می‌شود. عشق‌ها، رابطه‌ها، خیانت‌ها، خوشی‌ها و تلخی‌های زندگی هریک از زبان خودشان در زمان و مکانی مشخص بازگو می‌شود.

در تمام این روایت‌ها جست‌وجوی مفهوم زندگی، رنج معاش عاطفی و هستی متزلزل انسان متجدد پدیدار می‌شود. خلأ عشق راستین در هستی انسان امروز با نگاهی ساده، باورپذیر و به همان اندازه دقیق واکاویده می‌شود. این فقدان خواننده را وامی‌دارد تا بیندیشد که عشق چیست و ارزش هستی کدام است و راه‌هایی کجاست. پرسش‌هایی

که هر روز بیش از پیش در تاریکای زندگی مدرن بشری از دست می‌گریزند و پاسخی درخور نمی‌یابند.

اما شاید ژرف‌ترین نکته در پس تمام این روایت‌های آمیخته به رنج و تزلزل این است که هیچ چیز به اندازه زندگی، این خاکسترها در رود و باد، عبارت دریا نیست.

زهر خانلو

www.ketab.ir